

Promueven:

**limiar** CRÉMILO

# SI FUESEN TURISTAS LLEVARÍAN GAFAS DE SOL

Un espectáculo en coproducción con:

Centro Dramático Galego | Teatro Nacional Dona María II de Lisboa  
Cía. Nacional de Fósforos de Buenos Aires | El Mura de ontevideo i Comedias do Minho





**PANGEIA**

Estreno 25 octubre de 2019  
CCE MONTEVIDEO - URUGUAY

# Temporada 2019/2020

**Coproducción:**



Xacobeo 2021



centro  
dramático  
galego

**D.M<sup>II</sup>**  
TEATRO  
NACIONAL  
D. MARIA II



REPÚBLICA  
PORTUGUESA  
CULTURA



COMPANHIA NACIONAL  
DE FÓSFOROS

TEATRO

el\_mura



COMÉDIAS  
DOMÍNIO



XUNTA  
DE GALICIA

**Auspicio:**



Ministerio de Educación y Cultura  
Dirección Nacional de Cultura  
Uruguay



INSTITUTO NACIONAL DE ARTES ESCÉNICAS

**Con apoyo de:**



COMEDIA  
DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES



centro  
cultural de españa  
montevideo



Centro Cultural  
de España  
en Buenos Aires



**PANGEIA**



Esta trilogía es un proyecto que se desenvuelve desde hace cinco años en el que investigamos sobre la memoria colectiva, la idea de ciclo, el concepto de progreso, espacio y territorio, tiempo.

**Pangeia** (2014/2015) tomó como punto de partida los ciclos de la tierra, los ciclos de la sociedad y los ciclos en la vida del ser humano. Para ello partimos de las propias vivencias y realidades culturales los coproductores: Galicia, Brasil y Portugal.

**Si fuesen turistas llevarían gafas de sol** (2019/2020) se centra en la emigración y como esta cambia la sociedad de origen y de destino. A partir de la experiencia de los intérpretes con la emigración se construirá un mosaico de ideas, reflexiones y sensaciones.

**Paralelo** (2024/2025) investigará sobre el territorio usando la metáfora de los paralelos terrestres para hacer cortes en el espacio y el tiempo; en la memoria para pensar en que nos deparará el futuro.

## Trilogía del espacio y el tiempo





Argentina  
Para público con o sin memoria  
Transnacional  
Brasil  
Comedia  
Portugal  
Danza Documental  
Autoficción Memoria  
Teatro Transdisciplinar  
Emigración Permeabilidad social  
Matamá Galicia Música Intergeneracional  
Uruguay Electrónica Performance  
Para especies de espacios

Comedia de autoficción documental transdisciplinar e intergeneracional para especies de espacios y público con o sin memoria interpretada por cinco personas o más que pueden no ser actores o actrices.





La memoria es un arma que se dispara sin querer. Recordamos, olvidamos.

La memoria es múltiple, es diversa. Nada hay más democrático y tirano que la memoria. Memoria individual, íntima, secreta; memoria colectiva. La memoria es un espejo que no deja ver el presente pero proyecta nuestro futuro. Hoy es memoria del mañana, futuro del ayer. Somos producto de un espacio, de un tiempo, de una memoria. El ser humano ha luchado desde siempre por controlar el espacio, por reconstruir la memoria... pero el tiempo se escapa entre los dedos.

España, Italia y Portugal compartimos la memoria del exilio, la migración y aun así hoy nos esforzamos para olvidarla frente a otros exilios, otras migraciones. Cambiamos el Atlántico por otros mares y los Pirineos o los Alpes por otros montes pero la historia es la misma. Cambia la época, cambian las personas pero la historia se repite. Nos decía un familiar que el mundo estaba dividido en dos: los jodidos y los que joden. No recordamos que estuvimos de un lado. ¿Recordaremos que estamos del otro? ¿Qué contaremos a nuestras nietas cuando pregunten qué pasó cuando pregunten por qué?. Todas las personas somos hijas, madres o hermanas de emigrantes, pero algunas olvidamos quién fuimos, no sabemos quién somos y tenemos miedo de que lo seremos. No dejamos nuestro país por voluntad propia. Lo sabemos. Ellas tampoco.

**SI FUESEN TURISTAS LLEVARÍAN GAFAS DE SOL**





**PANGEIA**



Esta es una foto de la emigración gallega. De nuestra emigración. Años 50. Puerto de Vigo. Al fondo se ve lo que hoy es la zona de trasatlánticos y de la aduana, aún en construcción en aquel momento. Para nosotros es pasado y para las que marcharon era futuro.

La foto original es del tamaño de la palma de una mano sin embargo en ella cabe una familia, un pueblo. Es la gente de Matamá que va a despedir a las suyas. A las nuestras.

En esa foto están Pacita, Chelo, Gelina, Tita... nosotros somos los nietos de Pacita. Su hermana Chelo marchaba ese día para Uruguay. Tenía 20 años y Pacita 18. En el barco sólo había plaza para una. Pequeñas decisiones irse, quedarse.

Hoy a ese muelle llegan cruceros con miles de turistas que entran y salen pero aquí, **en esta foto, nadie lleva gafas de sol.**



Imagen de ensayo Comedias do Minho abril 2019



Imagen de ensayo Comedias do Minho abril 2019



**Si fuesen turistas llevarían gafas de sol** es un espectáculo en el que, a través de la palabra, la música en directo, el sonido, el movimiento, la danza y el audiovisual se presenten en escena pasajes de nuestras historias familiares ligadas al exilio y la emigración. El fin es recuperar la memoria como metáfora del presente en el que vivimos. Existe un paralelismo entre lo que sucedió con nosotros décadas atrás, lo que sigue sucediendo en el mundo e, infelizmente, lo que sucederá.

### **UNA COMEDIA, UNA REVISIÓN DE NUESTRO PASADO DESDE EL HUMOR**

El tema es serio y la reflexión debe ser profunda pero el espectáculo no va a ser un velatorio. El espectáculo va a ser una celebración de la vida, de la supervivencia, del camino recorrido. Desde la nostalgia, desde el humor, desde la metáfora pero también desde la crudeza del presente. Cualquier tiempo pasado no fue mejor, pero así intentamos recordarlo. El espectáculo se construirá alrededor de cuadros o escenas en los que compartir pequeños recuerdos, pequeñas memorias ligadas al proceso de la migración. La salida, la llegada, el sentimiento de ser de ningún lado, la distancia, la “saudade”, la integración, la “morriña” y la muerte.

# **El espectáculo**





**PANGEIA**



El océano era el mismo para Galicia y Uruguay. Todas nos bañábamos en las mismas aguas pero el punto de vista era diferente. Unas mirábamos desde el norte, otras desde sur, unas al este otras al oeste. Todo es cuestión de puntos de vista.

En este espectáculo decidimos invitar a artistas, amigos y amigas que nos den su punto de vista sobre la emigración. Sobre la nuestra, la de ellos, la pasada, la presente y la futura. Cada punto de vista es único, cada persona también. Por eso este es un proyecto de personas que cambiará a lo largo del tiempo. Porque las personas cambiamos, porque invitaremos a nuevos puntos de vista a compartir escenario.

El elenco básico estará formado por los nietos de Pacita pero se complementará con puntos de vista aportados por personas, artistas o no, llegadas desde lugares en los que la emigración gallega dejó su huella. Personas que nos permitan dar diferentes enfoques a nuestro relato, que nos permitan jugar y compartir. Personas que hoy llevamos gafas de sol...o no.

## El espectáculo





**PANGEIA**



# Equipo técnico y artístico

En escena: **Brais Iriarte, Fran Núñez, Manuel Coelho, Juan Caputo, Cristián Palacios, Iván Solarich, Mariano Solarich, Magdalena Fernández y Martina Fernández.** (Elenco inicial estreno Uruguay y Argentina)

Dirección y dramaturgia: **Fran Núñez**

Dirección musical y composición: **Brais Iriarte**

Espacio e iluminación: **Coco Castro y Fran Núñez**

Equipo de producción: **Gimenez & Giménez, Carlos Martínez Carbonell e Fran Núñez**

## Datos básicos

Idiomas: galego, español, portugués.

Duración estimada: 80 min.

Edad recomendada: mayores 14.

Requisitos escénicos mínimos espacio: 5 x 5 x 3 m Técnica adaptable.

Espectáculo para sala y espacios no convencionales.

**EN GIRA CON EL ESPECTÁCULO ESTÁN DISPONIBLES LOS ESPECTÁCULOS INDIVIDUALES Y TALLERES QUE SE INDICAN EN ANEXO.**





**PANGEIA**



Limiar teatro somos una compañía gallega creada en 2009 con numerosas producciones que desde entonces han girado por España, Portugal, Francia, Brasil, Bolivia, Argentina y Uruguay.

Limiar significa límite, frontera y por eso la compañía se mueve en las fronteras artísticas, geográficas y personales.

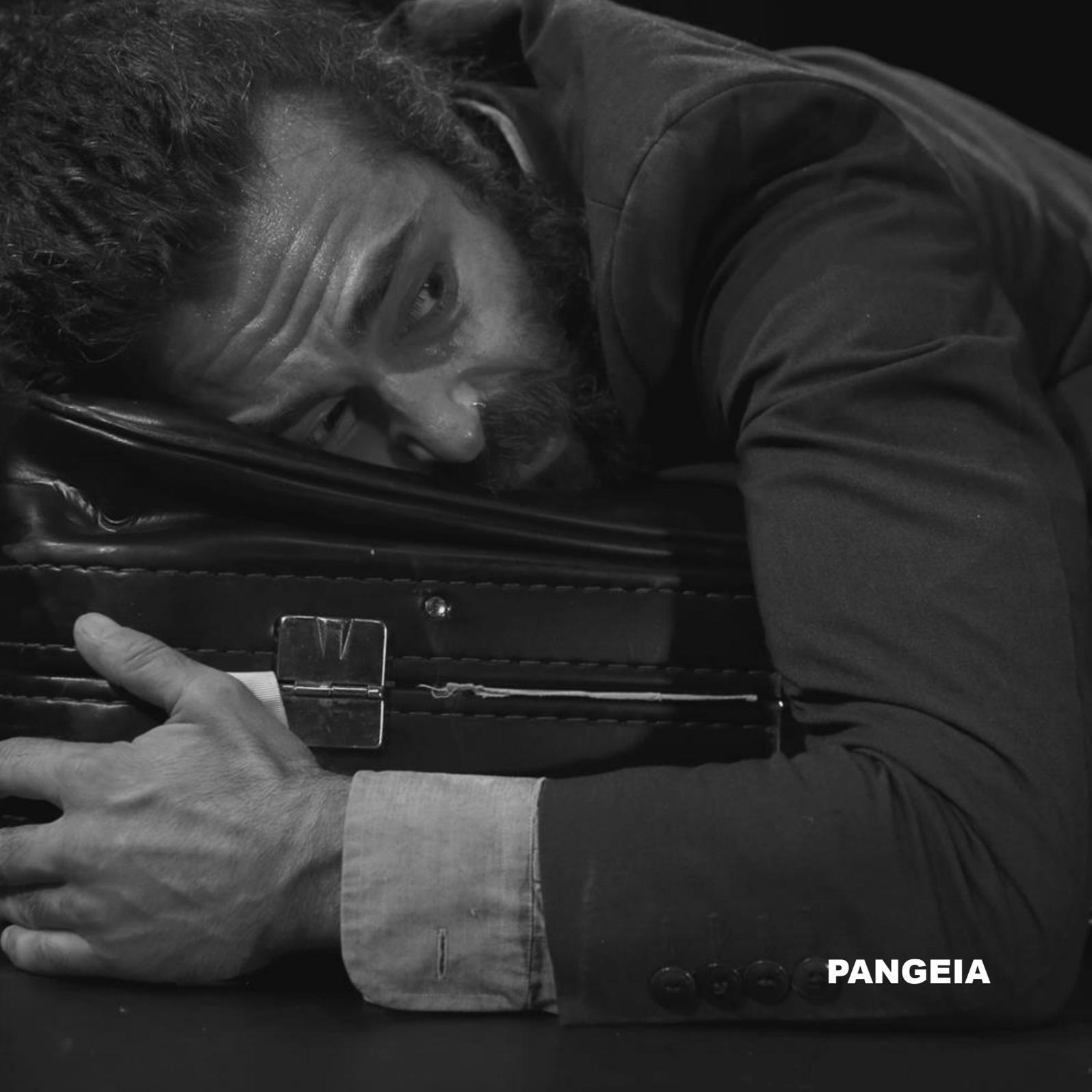
Investigamos en el umbral de las artes integrando diferentes disciplinas como teatro, danza, música, teatro de objetos, cocina o artes plásticas.

Rompemos las fronteras geográficas con coproducciones y giras internacionales que nos llevaron a estrenar la mayor parte de nuestras producciones fuera de Galicia y la integración en los equipos de profesionales de España, Francia, Rusia, Brasil, Colombia o Portugal y que en este proyecto se ampliará a nuevos países.

Profundizamos en la relación entre las personas, creando proyectos comunitarios especiales en espacios singulares en colaboración con Teatro del Hereje, en los que intérpretes profesionales comparten escenario con agrupaciones locales poniendo en valor el patrimonio arquitectónico e inmaterial de las localidades.

## Limiar teatro





**PANGEIA**



## **2019**

### **GIRA URUGUAY - ARGENTINA**

#### **CENTRO CULTURAL ESPAÑOL EN MONTEVIDEO**

24 octubre – preestreno, función para la Dic. Xeral de Emigración Xunta de Galicia.

25 y 26 octubre – estreno absoluto y función.

#### **CENTRO CULTURAL ESPAÑOL EN BUENOS AIRES**

29 y 30 octubre – “Two much people for a selfie”. Taller teatral de creación e investigación teatral. Impartido por equipo artístico.

#### **CENTRO ARZUANO MELLIDENSE EN BUENOS AIRES**

31 octubre – función para la Dic. Xeral Emigración.

#### **CENTRO CULTURAL EL RESURGIMIENTO DE BUENOS AIRES**

1 noviembre – estreno Argentina.

#### **TEATRO DE LA COMEDIA DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES**

2 y 3 noviembre – funciones.

### **GIRA GALICIA**

#### **CENTRO DRAMÁTICO GALEGO, SALÓN TEATRO DE SANTIAGO DE COMPOSTELA**

10 a 21 diciembre – estreno en Galicia y funciones.

#### **TEATRO ROSALÍA DE CASTRO A CORUÑA**

22 diciembre – función.

## **2020**

### **GIRA ESPAÑA- PORTUGAL**

En tramitación funciones marzo-abril y noviembre-diciembre.

### **GIRA LATINOAMERICANA**

En tramitación funciones en octubre.

# Calendario





**PANGEIA**



**limiar**

**Gestión, producción y distribución**

Carlos Martínez Carbonell

+34 678 460 559

[cmcarbonell@cremilo.es](mailto:cmcarbonell@cremilo.es)

[www.cremilo.com](http://www.cremilo.com)

**Producción artística**

Fran Núñez

+34 645 444 836

[limiarteatro@gmail.com](mailto:limiarteatro@gmail.com)

[www.limiarteatro.com](http://www.limiarteatro.com)

SI  
FUERSEN  
TURISTAS  
LLEVARÍAN  
GAFAS DE SOL